

早稲田大学 文学研究科
2023年度 入試問題の訂正内容

<博士後期課程 一般入試>

【朝鮮語】

●問題冊子1ページ : 問題 I 下から7行目

(誤)

몸집이 잡기로

(正)

몸집이 작기로

以上

次の問題Ⅰ、Ⅱに答えなさい。

Ⅰ. 下記の朝鮮語の文を日本語に訳しなさい。

(出典: 이지유 「토끼처럼」 『좋은 생각』 (주)좋은생각사람들, 2023. 1, pp. 46-48 から
抜粋)

토끼는 적응력이 매우 뛰어난 동물로, 숲, 산, 늪, 사막에 이르기까지 거의 모든
기후대에 서식한다. 인간 역시 적응력이 좋은 동물이라 토끼와 만날 일이 많았다.
그러다 보니 토끼는 인간 문화에 꽤 자주 등장한다. 한국인은 달에 옥토끼가 산다고
믿고 토끼의 간이 용왕의 병을 고친다고 생각하며 토끼를 부지런함의 상징으로
여기기도 한다. 토끼가 십이지신에 든 것은 당연하다. 그런데 우리는 토끼에 대해
얼마나 잘 알고 있을까?

토끼를 묘사하라 하면 대부분 큰 귀, 가뿐히 안을 수 있는 아담한 덩치, 달리기에
좋은 네 다리, 짧고 둥근 꼬리, 갈색 털을 언급한다. 하지만 이런 외모를 가진 토끼는
인간이 가축으로 길들인 일부 종에 불과하다. 세상은 넓고 토끼 종은 많다.

가장 큰 토끼는 북극토끼로, 몸길이는 70 센티미터에 이르고 몸무게가 7 킬로그램인
개체도 있다. (중략) 한편 몸집이 잡기로 유명한 멕시코토끼의 몸무게는 400 그램으로
달걀 두세 개 무게밖에 안 나간다. 하지만 화산 근처에 서식하는 매우 강인한 토끼다.

(중략) 토끼의 귀는 원래 큰 것이 아니고 소리를 잘 듣기 위해 진화한 것이다. 잘
들어야 생존이 가능한 환경에 사는 동물이라면 귀가 큰 자손만 살아남는다. 그리고 큰
귀는 그 종의 특징이 된다. 토끼가 아니라도 말이다.

듣지 않거나 듣지 못하면 사라진다. 토끼의 해에 우리가 들어야 할 메시지는
명확하다. 세상의 소리를 잘 듣자.

※WEB掲載に際し、以下のとおり出典を追記しております。
From 이지유, 「토끼처럼」, 『좋은 생각』, Published in January,
2023 from (주)좋은생각사람들. ©이지유.

II. 下記の日本語の文を朝鮮語に訳しなさい。

(出典：バレリー・ハンセン「多極化の現代、1000 年に類似」日本経済新聞 2023 年 1 月 1 日付け、6 面からの抜粋)

グローバリゼーションが始まったのは西暦 1000 年だと考えている。この頃、北欧のバイキングは北大西洋を横断してカナダの東海岸にたどりついた。ペルシャ湾と中国を結ぶ航路は香料や陶磁器といった製品が行き交い、有史以来初めてモノや情報が世界中を移動するようになった。

1000 年当時は欧州だけでなく中国、アラブ、東南アジア、アフリカに力が分散する多極化した世界だった。その意味で当時のグローバリゼーションは、16 世紀の大航海時代以降に欧州が世界を支配した構図とは対照的だ。

1000 年当時の多極化した世界は現代と似ている。中国は「世界の工場」として再び台頭し、アジアやアフリカ、中南米の新興国もグローバリゼーションの担い手となっている。多極化の流れはこのまま続くと考えている。

ただグローバリゼーションは新型コロナウイルスの流行や米中の貿易戦争を受けて大きな転機を迎えた。コロナ禍では貿易が途絶えた途端、マスクなど生きていくのに必要な製品をつくれない国が現れるなど負の側面を目の当たりにした。グローバリゼーションを推進するのは新しいものを手に入れたいたいという人間の絶え間ない欲望だ。1000 年頃に書かれた「源氏物語」にはイスラム世界や東南アジアから届いたお香を楽しむ貴族の姿が描かれている。その人間の欲望の力は強大で行き過ぎる面がある。(中略)

グローバリゼーションへの不満は昔からあった。12 世紀のコンスタンティノープル(現トルコ・イスタンブール)では、交易で豊かになったベネチア商人和現地住民の間で乱闘が頻繁に起きていた事が知られる。現代はインターネットによって、こうした情報が瞬く間に世界中に伝わるようになった。

今はグローバリゼーションにブレーキをかける時期ではないだろうか。自国に必要な食料や商品を生産する能力は国内で確保する必要がある。コロナ以前の自由すぎる資本主義の時代に戻るのは賢明ではない。(中略)

人間の普遍的な欲望に根ざしたグローバリゼーションが行き過ぎないようにどう規制するか。世界貿易機関(WTO)などの国際機関で議論を進めていくしかない。

————これより先の余白には絶対に記入しないこと————